



Superintendent's Update

April 29, 2009

Dear Staff and Community Members:

In light of the reports of swine flu cases around the world, I wanted to update the community on what we are doing to stay on top of this information. I also wanted to share some precautions from the San Mateo Health Officer and online links for additional information.

First, we are in contact with San Mateo County public health officials who are providing informational updates to all school districts in our county. As of April 28, no cases of swine flu have been reported in San Mateo County. Although cases of swine flu have occurred in California, these have been mild to moderate and those infected have recovered. Local health officials are working closely with state and federal health authorities and they will continue to update us with current information.

Second, we have asked our staff to send to the school office any students who are exhibiting flu symptoms. The school office will then contact you, and you will need to arrange for your student to go home and not return to school until he/she is well again.

Third, as a way to help you stay informed you can go to the CDC weblink at: http://www.cdc.gov/swineflu/general_info.htm. You can also visit the San Mateo County Health System online at www.smhealth.org/swineflu. As new information becomes available our principals or the district office will send notices to families. You may contact your principal, Ms. Penny Weaver or me should you have any questions or concerns.

Fourth, the most important step you can take at this time is to **keep your children at home if they are ill**. This is absolutely vital to the health of all our community. The following page outlines some precautions to help everyone protect their health and increase the chances of avoiding the flu.

We appreciate your cooperation and commitment to helping us keep our students, staff, and families healthy!

Thanks again for your support,

Dr. Emerita Orta-Camilleri
Superintendent

BOARD OF TRUSTEES

Jeni Benelli
Karen Clancy
Brian Matthews
Andrew Stulbarg
Cathy Wright

Dr. Emerita Orta-Camilleri
Superintendent
(650) 637-4800

Penny Weaver
*Assistant Superintendent,
Educational Services and Personnel*

Nellie Hungerford
*Assistant Superintendent, Business
Services and Operations*
(650) 637-4800

CENTRAL SCHOOL
Cori McKenzie, Principal
525 Middle Road, Belmont
650-637-4820

CIPRIANI SCHOOL
Maria Lang-Gavidia, Principal
2525 Buena Vista Avenue, Belmont
650-637-4840

FOX SCHOOL
Chris Marchetti, Principal
3100 St. James Road, Belmont
650-637-4850

NESBIT SCHOOL
Cherie Ho, Principal
500 Biddulph Way, Belmont
650-637-4860

RALSTON MIDDLE SCHOOL
Jennifer Kollmann, Principal
2675 Ralston Avenue, Belmont
650-637-4880

SANDPIPER SCHOOL
Linda McDaniel, Principal
801 Redwood Shores Parkway
Redwood City, CA 94065
650-631-5510

District Office:
2960 Hallmark Drive
Belmont, California
94002-2999
(650) 637-4800
(650) 637-4811 fax

<http://www.belmont.k12.ca.us>

Swine Flu Update

Dr. Scott Morrow, San Mateo Health Officer, has asked schools to disseminate the following information about the current outbreak of swine flu:

1. **Do not send your children to school if they are sick.**
Symptoms of swine flu include fever, cough, sore throat, headache, body aches, chills and overall fatigue. Vomiting and diarrhea may also occur.
2. If someone in your home is ill with flu-like symptoms including a fever, contact your health care provider.
3. People who are sick should stay home from work or school and stay away from other people until they are better.
4. Encourage your children to wash hands often with soap and water for 20 seconds. Be sure to set a good example by doing this yourself.
5. Teach your children to cover coughs and sneezes with tissues or by coughing into the inside of the elbow. Be sure to set a good example by doing this yourself.
6. Teach your children to stay at least six feet away from people who are sick.

For Additional Information:

Center for Disease Control: http://www.cdc.gov/swineflu/general_info.htm

San Mateo County Health System: www.smhealth.org/swineflu

San Mateo Health Emergency Information Line: (650) 372-8572

Federal Government: <http://www.pandemicflu.gov/>

American Red Cross: <http://www.redcross.org/>

Noticia de la Superintendente

Información Sobre la Influenza Porcina

Esta carta es para informarle y a prepararle para un posible influenza (gripe) porcina. Es importante que sepa que desde el 28 de abril de 2009, **no hay reportes de influenza porcina en el Condado de San Mateo.**

Oficiales de la salud local están trabajando con las autoridades de salud estatal y federal. Ha habido casos de influenza porcina en California. Todos esos casos fueron leves a moderados y los infectados han recuperado.

Para prevenir que la gripe se transmita a más personas, nosotros le pedimos que mantenga a los niños enfermos en casa. Cualquier niño que llegue enfermo a la escuela será mandado a casa.

Los oficiales de salud quieren que usted se proteja y proteja a su familia contra la gripe porcina. Aquí están algunas maneras de evitar la transmisión de microbios y enfermedad y proteger a su familia:

1. Mantenga a los niños enfermos en casa. No los mande a la escuela.
2. Si algunas de las personas en su hogar están enfermas con la gripe incluyendo un fiebre, contacte a un proveedor de cuidado medico.
3. Personas que están enfermas no deben ir al trabajo o a la escuela y deben evitar otras personas hasta que se mejoren.
4. Enséñeles a sus hijos a lavarse las manos frecuentemente con agua y jabón por un mínimo de 20 segundos. Asegúrese de dar un buen ejemplo haciendo usted lo mismo.
5. Enséñele a sus hijos a taparse la tos y estornudo con un pañuelo o que tosan por dentro del codo. Asegúrese de dar un buen ejemplo haciendo usted lo mismo.
6. Enséñele a sus hijos que se mantengan por lo menos a seis pies de distancia de las personas que están enfermas.

Para mas información visite:

Center for Disease Control: http://www.cdc.gov/swineflu/general_info.htm

San Mateo County Health System: www.smhealth.org/swineflu

San Mateo Health Emergency Information Line: (650) 372-8572

Federal Government: <http://www.pandemicflu.gov/>

American Red Cross: <http://www.redcross.org/>



HEALTH SYSTEM

Swine Flu: A Guide for Families in San Mateo County Frequently Asked Questions

What is swine flu?

Swine Influenza (swine flu) is a type of flu usually seen in pigs. People do not normally get swine flu, but human infections can happen. Most human cases of swine flu happen in people who are around pigs but it is possible for swine flu to spread from person to person.

Are people infected with swine flu in San Mateo County?

No. There have been no cases of swine flu reported in San Mateo County. There have been cases reported in California and other parts of the United States. Health officials are watching for any local cases.

Is swine flu contagious?

Yes. Swine flu is contagious and can spread from human to human.

What are the signs and symptoms of swine flu in people?

The symptoms of swine flu are like those of regular seasonal flu and include fever, cough, sore throat, body aches, headache, chills and tiredness. Some people have reported diarrhea and vomiting with swine flu. Like seasonal flu, swine flu may make other chronic health problems worse.

How do you catch swine flu?

Spread of swine flu can occur in two ways:

- Through contact with infected pigs or environments contaminated with swine flu.
- Through contact with a person with swine flu. Human-to-human spread of swine flu can occur in the same way as seasonal flu. Influenza is spread mainly through coughing or sneezing of infected people.

How long can an infected person spread swine flu to others?

People with swine flu are likely to be contagious as long as they have flu symptoms and possibly for up to 7 days from when they first become ill. Children, especially younger children, may be contagious longer.

What can I do to protect myself and my family from getting sick?

There are everyday actions that can help prevent the spread of flu. Take these steps to protect yourself and your family.

- Cover your nose and mouth with a tissue when you cough or sneeze. Throw the tissue in the trash after you use it. Cough or sneeze into your arm.
- Wash your hands often with soap and water, especially after you cough or sneeze. Alcohol-based hand cleaners are also effective.
- Try to avoid close contact with sick people.
- If you get sick with flu, stay home from work or school and limit contact with others to keep from infecting them.
- Avoid touching your eyes, nose or mouth. Germs spread this way.

What should I do if someone in my family gets sick?

If you become ill with flu-like symptoms, including fever, body aches, runny nose, sore throat, nausea, or vomiting or diarrhea, contact your health care provider if your symptoms are severe, such as trouble breathing. Your doctor will determine whether testing or treatment is needed.

If you are sick, you should stay home and avoid contact with other people as much as possible to keep from spreading your illness to others.

Can I get swine flu from eating or preparing pork?

No. Swine flu is not spread by food. You cannot get swine flu from eating pork or pork products.

More information on swine flu can be found at www.smhealth.org/swineflu, or at www.cdc.gov/flu/swine, or call 1- 800-CDC-INFO, or at www.cdph.ca.gov.

**DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
SAFER • HEALTHIER • PEOPLE**

Board of Supervisors: Mark Church • Rose Jacobs Gibson • Richard S. Gordon • Carole Groom • Adrienne Tissier
Health System Chief: Jean S. Fraser

225 37th Avenue • San Mateo, CA 94403 • PHONE 650.573.2582 • TDD 650.573.3206 • FAX 650.573.2116
<http://www.smhealth.org>



HEALTH SYSTEM

La influenza porcina (gripe porcina): Información para personas que viven en el Condado de San Mateo

¿Qué es la gripe porcina

La gripe porcina es un tipo de gripe que afecta a los cerdos. Por lo general, las personas no se contagian con gripe porcina, pero si puede ocurrir. La mayoría de los casos humanos de gripe porcina ocurren en personas que están en cerca proximidad a los cerdos y es posible que la gripe porcina se transmita de persona a persona.

¿Hay personas infectadas con la gripe porcina en el Condado de San Mateo?

No. Casos humanos de la infección de la gripe porcina no han sido reportados en el Condado de San Mateo. Sin hay casos reportados en California y en otra partes de los Estados Unidos. Los oficiales de salud están vigilando la situación local.

¿La gripe porcina es contagioso?

Si. La gripe porcina es contagioso y puede transmitirse de persona a persona.

¿Cuáles son los signos y síntomas de la gripe porcina en las personas?

Los síntomas de la gripe porcina son similares a los síntomas de la gripe común que incluyen fiebre, tos, dolor de garganta, dolores en el cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos y fatiga. Algunas personas han reportado síntomas de diarrea y vómito asociados a la gripe porcina. Igual que la gripe común, la gripe porcina puede agravar problemas de salud crónicas.

¿Cómo se transmite la gripe porcina?

Hay dos maneras que se transmite la gripe porcina:

- A través de contacto con cerdos infectados o con ambientes contaminados con la gripe porcina.
- A través de contacto con una persona infectada con la gripe porcina. Transmisión de la gripe porcina de persona a persona puede ocurrir de la misma manera que ocurre la gripe común. La gripe se transmite cuando una persona enferma tose o estornuda.

¿Por cuánto tiempo puede una persona infectada propagar la influenza a otras?

Se debe considerar que las personas infectadas por el virus de la gripe porcina son potencialmente contagiosas mientras manifiesten síntomas y posiblemente hasta 7 días después de que aparezcan los mismos. Los niños, especialmente los más pequeños, pueden ser más contagiosos durante periodos más largos.

Board of Supervisors: Mark Church • Rose Jacobs Gibson • Richard S. Gordon • Carole Groom • Adrienne Tissier
Health System Chief: Jean S. Fraser

225 37th Avenue • San Mateo, CA 94403 • PHONE 650.573.2582 • TDD 650.573.3206 • FAX 650.573.2116

<http://www.smhealth.org>

¿Qué puedo hacer para proteger mi salud y a mi familia?

Hay medidas que usted puede tomar diariamente para ayudar a prevenir la transmisión de la gripe. Siga estos pasos todos los días para proteger su salud y a su familia:

- Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable al toser o estornudar. Bote el pañuelo a la basura después de usarlo. Tosa a estornude en la manga de su camisa.
- Lávese las manos frecuentemente con agua y jabón, especialmente después de toser o estornudar. Los desinfectantes para manos a base de alcohol también son eficaces.
- Trate de evitar el contacto cercano con personas enfermas.
- Si se enferma con la gripe, quédese en casa, no vaya al trabajo o a la escuela y limite el contacto con otras personas para evitar infectarlas.
- Trate de no tocarse los ojos, la nariz ni la boca. Esta es la manera en que se propagan los gérmenes.

¿Qué debo hacer si me enfermo o alguien en mi familia se enferma?

Si usted se enferma con síntomas de la gripe incluyendo fiebre, tos, dolor de garganta, dolores en el cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos y fatiga, o diarrea o vomito, contacte a su proveedor de salud medica si sus síntomas son graves, como dificultad al respirar.

Si esta enfermo, debe mantenerse en casa y evitar el contacto con otras personas lo más posible para detener el contagio a otras personas.

¿Me puede dar gripe porcina por comer o preparar carne de cerdo?

No. La gripe porcina no se transmite por la comida. No puede contagiarse con la gripe porcina al comer puerco e otros productos de puerco

Para más información visite: www.smhealth.org/swineflu o www.cdc.gov/flu/swine, o llame la Línea de Información de Emergencia de Salud: (650) 372-8572

**DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
SAFER • HEALTHIER • PEOPLE**

Board of Supervisors: Mark Church • Rose Jacobs Gibson • Richard S. Gordon • Carole Groom • Adrienne Tissier
Health System Chief: Jean S. Fraser

225 37th Avenue • San Mateo, CA 94403 • PHONE 650.573.2582 • TDD 650.573.3206 • FAX 650.573.2116
<http://www.smhealth.org>